Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION
L.
31 NOV 1956

ML. L. 5424/1.

coördinatie (1)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 27e september 1956 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de bewijzen van door de Openbare Machten tewerkgestelde werkloze", heeft de 28e september 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 27 septembre 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "concernant les attestations de chômeur mis au travail par les pouvoirs publics", a donné le 28 septembre 1956 l'avis suivant :

Het opschrift van het besluit zou duidelijker als volgt kunnen worden gesteld :

"Ministerieel besluit ter uitvoering van de regeling van de ziekte- en invaliditeitsverzekering wat betreft de bewijzen van door de openbare machten tewerkgestelde werkloze".

\+

\+ \+

In de aanhef dient het koninklijk besluit van 22 september 1955 te worden vermeld vóór dat van 31 maart 1956. De vermelding van de wijziging van eerstvermeld koninklijk besluit bij dit van 31 december 1955 kan worden weggelaten.

In het vierde lid van de aanhef vervange men de woorden "de raadpleging" door de woorden "het advies".

Artikel 1 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

De bepalingen van artikel 8, van artikel 9, tweede lid, 1°, 3°, 5° en 6°, en derde, vierde en vijfde lid, alsmede van artikel 10 van het ministerieel besluit van 22 september 1955 ter uitvoering van het organiek koninklijk besluit van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, zijn van toepassing op de bewijzen van door de openbare machten te werkgestelde werkloze, door de Rijksdienst afgegeven overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 31 maart 1956"

.../...

In de tweede zin van artikel 2 moet het woord "is" worden ingelast vóór het woord "getiteld".

De artikelen 3 tot 5 stelle men als volgt :

"Artikel 3.-

In het bescheid F 9, voorkomend in de bijlage van hetzelfde besluit en bedoeld in artikel 66, wordt volgende tekst ingevoegd :

" 2 bis... ". Men schrijve echter "werkloze" in plaats van "werklozen".

Artikel 4.-

Het bescheid F 10, voorkomend in de bijlage en bedoeld in artikel 66 van hetzelfde besluit, wordt aangevuld als volgt :

"Document : F 10 (vervolg 4)". Men schrijve echter "werkloze" in plaats van "werklozen" in het bescheid.

Artikel 5.-

In het bescheid F 11, voorkomend in de bijlage en bedoeld in artikel 66 van hetzelfde besluit, wordt, tussen de kolommen "bewijzen van werkloosheid" en "bewijzen van huishoudelijke arbeid", een kolom ingevoegd onder het opschrift "bewijzen van door de openbare machten tewerkgestelde werkloze".

L'intitulé de l'arrêté serait plus clairement rédigé comme suit :

"Arrêté ministériel pris en exécution du règlement organique de l'assurance maladie-invalidité en ce qui concerne les attestations de chômeur mis au travail par les pouvoirs publics".

\+

\+ +

Dans le préambule, il convient de mentionner l'arrêté royal du 22 septembre 1955 avant celui du 31 mars 1956. La référence à la modification du premier arrêté royal par celui du 31 décembre 1955 peut être omise.

D'autre part, il convient de substituer, dans l'alinéa 4 du préambule aux mots "la consultation" les mots "l'avis".

L'article 1er serait mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Les dispositions de l'article 8 et de l'article 9, alinéa 2, 1°, 3°, 5° et 6°, et les alinéas 3, 4 et 5 ainsi que de l'article 10 de l'arrêté ministériel du 22 septembre 1955 portant exécution de l'arrêté royal organique de l'assurance maladie-invalidité sont applicables aux attestations de chômeur mis au travail par les pouvoirs publics, remises par l'Office national du placement et du chômage conformément aux dispositions de l'article 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 31 mars 1956".

.../...

Dans la deuxième phrase de l'article 2 du texte néerlandais le terme "is" doit être inséré avant le terme "getiteld".

Il convient de rédiger les articles 3 à 5 ainsi qu'il suit :

"Article 3.-

Le texte suivant est inséré dans le document F 9 figurant à l'annexe du même arrêté et visé à l'article 66 "2 bis. ...".(Il convient d'écrire le terme "chômeurs" au singulier) .

Article 4.-

Le document F 10 figurant à l'annexe et visé à l'article 66 du même arrêté est complété comme suit :

"Document F 10 (suite 4)".

(Il convient d'écrire le terme "chômeurs" au singulier).

Article 5.-

Dans le document F 11 figurant à l'annexe et visé à l'article 66 du même arrêté une colonne intitulée "attestations de chômeur mis au travail par les pouvoirs publics" est intercalée entre les colonnes "attestations de chômage" et "attestations de travail domestique"."

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

D. DECLEIRE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. LEENAERTS, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES. Le rapport a été présenté par M. LEENAERTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.